

Maria am Rosenhag

HENRIK COLDING-JØRGENSEN 2012

for tre lige stemmer a cappella

Text: Martin Boelitz (1874-1918)

Mariä Wiegenlied

CALMO

1 2 3

S MA-ri - - A, MA-

M *pp*

A *pp*

U

4 5 6

ri - - A, MA-ri - A SITZ AM RO-SEN- HAG UND

M *pp legato* MA-ri - - A,

A *pp legato* MA-ri - - A, MA-

U

7 8 9

WIEGT IHR JE-SUS-KIND,

M MA-ri - - A,

A *pp* U

U

10 11 12

WEHT, WEHT, WEHT,

DURCH DIE BLÄT - TER LEI - SE WEHT,

DURCH DIE BLÄT - TER LEI - - SE WEHT,

13 14 mp 15

WEHT DER WAR - ME SOM - - - MER -

WEHT DER WAR - ME SOM - - - MER -

WEHT DER WAR - ME SOM - MER - - -

16 17 18

WIND. ZU IH-REN FÜS - SEN SINGT EIN BUN-TES VÖ-GE-LEIN,

WIND. ZU IH-REN FÜS - SEN SINGT EIN BUN-TES VÖ-GE-LEIN,

WIND. ZU IH-REN FÜS - SEN SINGT EIN BUN-TES VÖ-GE-LEIN,

19 poco più f 20 mf 21

VÖ - GE - LEIN, SINGT EIN BUN - TES VÖ - GE - LEIN, BUN - TES VÖ - GE - LEIN :

VÖ - GE - LEIN, SINGT EIN BUN - TES VÖ - GE - LEIN, BUN - TES VÖ - GE - LEIN :

VÖ - GE - LEIN, SINGT EIN BUN - TES VÖ - GE - LEIN, BUN - TES VÖ - GE - LEIN :

22 *ten.* *p* 23 24
 SCHLAF, — SCHLAF, — KIND-LEIN
 SCHLAF, SCHLAF, KIND-LEIN
 SCHLAF, SCHLAF, KIND-LEIN

25 26 27 *pp*
 SÜS - - SE, SCHLAF NUN EIN!
 SÜS - - SE, SCHLAF NUN EIN!
 SÜS - - SE, SCHLAF NUN EIN!

28 29 *mp* 30
 HOLD IST DEIN LÄCH - ELN, HOL-DER DEI-NE SCHLUMMERS LUST, LEG DEIN MÜ-DES
 HOLD IST DEIN LÄCH - ELN, HOL-DER DEI-NE SCHLUMMERS LUST, LEG DEIN MÜ-DES
 HOLD IST DEIN LÄCH-ELN, HOL-DER DEI-NE SCHLUMMERS LUST, LEG DEIN MÜ-DES

31 32 33 *pp*
 KÖPF - CHEN FEST AN DEI-NER MUT-TER BRUST! SCHLAF,
 KÖPF - - CHEN - FEST AN DEI-NER MUT-TER BRUST! SCHLAF,
 KÖPF - - CHEN FEST AN DEI-NER MUT-TER BRUST! SCHLAF,

34 35 36

SCHLAF, KIND - - LEIN SÜS - SE,

SCHLAF KIND - - LEIN SÜS - SE,

SCHLAF KIND - LEIN SÜS - SE,

37 38

SCHLAF NUR EIN!

SCHLAF NUR EIN!

SCHLAF NUR EIN!

Dr. Colding-Jørgensen
1. VIII 2012
Ørsted Kloster
© 2012

Martin Bölitz (1874-1918):

Maria sitzt am Rosenhag
Und wiegt ihr Jesuskind,
Durch die Blätter leise
Weht der warme Sommerwind.

Zu ihren Füßen singt
Ein buntes Vögelein :
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

Hold ist dein Lächeln,
Holder deines Schlummers Lust,
Leg dein müdes Köpfchen
Fest an deiner Mutter Brust!

Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

English translation by Edward Frederick
Lockton (1876-1940):

Amid the roses Mary sits
And rocks her Jesus-child,
While amid the treetops
Sighs the breeze so warm and mild.

And soft and sweetly sings
A bird upon a bough:
Ah, baby, dear one,
Slumber now!

Happy is Thy laughter,
Holy is Thy silent rest,
Lay Thy head in slumber
Fondly on Thy Mother's breast.

Ah, baby, dear one,
Slumber now!